

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٣٥٤ لسنة ١٩٨٤

بشأن الموافقة على اتفاقيتين متبادلين بتاريخ ٠٢/١٢/١٩٨٣، ٢٨/١٩٨٤ بين حكومتي جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية في الوادى الجدى لتنمية الموارد المائية والأرضية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ،

قرر :

(مادة وحيدة)

دونق على اتفاقيتين متبادلين بتاريخ ٠٢/١٢/١٩٨٣، ٢٨/١٩٨٤ بين حكومتي جمهورية مصر العربية وحكومة المانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية في الوادى الجدى لتنمية الموارد المائية والأرضية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق

صادر برئاسة الجمهورية في ٢٣ ذى الحجة سنة ١٤٠٤ (١٨ سبتمبر سنة ١٩٨٤)

حسنى مبارك

سفير جمهورية المانيا الاتحادية

القاهرة في ١٠ ديسمبر ١٩٨٣

السيد / كمال حسن على

نائب رئيس الوزراء

وزير الشئون الخارجية بجمهورية مصر العربية

يسرقى الإشارة إلى طلب حكومتكم بتاريخ ٢ فبراير ١٩٨١ ، وكذلك المفاوضات التي تمت بالقاهرة بين الحكومتين في الفترة من ٢٩ - ٣١ مارس ١٩٨٢ وافراغ حكومة جمهورية المانيا الاتحادية من أجل استمرار اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٦٣ المعقودة بين الحكومتين بشأن التعاون الفنى أنى يتم عقد الاتفاقية التالية الخاصة بشروع تحقيق حجم مصادر المياه والمعادن بالوادى الجديد :

١- سوف تتعاون حكومة جمهورية المانيا الاتحادية مع حكومة جمهورية مصر العربية بهدف تحسين الاستفادة من مصادر المياه والمعادن بالوادى الجديد وبالتالي زيادة الإنتاج الزراعي على ضوء الحاجة إلى المحافظة على مصادر المياه المتاحة والمفailable المتوقعة هي لتكاملة مشروع المقاييس العاجلة بالوادى الجديد لمصلحة المستفيدين والله حكم في معدل البخار المرتفع والملوحة ونقص نقاوة التربة والصرف الطبيعي .

٢ - سوف تقوم حكومة جمهورية المانيا الاتحادية بتقديم المساهمات التالية للمشروع، وهي سوف تقدم :

الخبراء الإضافيين في مختلف المجالات (مهندس رى وصرف ، أخصائى علم التربة ، مهندس مساحة ، مهندس زراعى ، أخصائى علم المياه ، أقتصادى وآخرين) لمهمات تصل في مجموعها إلى ٧٢ يوم / شهر .

توريد معدات تصل قيمتها إلى ٤٤٠,٠٠٠ (أربعين ألف مارك المانى) اللازمة لإنجاز أنشطة المشروع منه صهنة سيارة اورى وماكينة إزالة المراسيب وكذلك أجهزة مختلف القياسات والمعامل .

إعداد الخرائط اللازمة لأنشطة المشروع تصل قيمتها إلى ١٩٦,٠٠٠ (مائة وستة وسبعين ألف مارك المانى) متضمنة خرائط فوتوغرافية لمناطق الإصلاح المستارة :

٣ - سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتقديم المساهمات التالية للمشروع

(١) صور ثبيع :

الخبراء المصريين المعادين للخبراء الألمان في المؤهلات .

أربعة مهندسين فنيين خلال العام الأول من تنفيذ المشروع ومن أربعة إلى ستة في العام الثاني لإنشاء قسم إدارة المياه ، العمالة المساعدة كالرسامين والسائلين وكتيبة الآلة الكاتبة والموظفين الإداريين اللازمين لتنفيذ المشروع .

(٢) سوف توفر :

مكتب مناسب بمجهز للخبراء الألمان والمصريين .

جميع الخرائط الطبوغرافية وبيانات الطواهر الجوية المائية والتقارير والدراسات المتعلقة بأنشطة المشروع والسابق إعدادها بمعونة معاهد الدراسات أو الاستشاريين أو الوزارات المصرية .

أربع سيارات (جيوب) والمعدات المكتبية الموردة بمعرفة الحبيب الألماني لإعداد دراسة الجدوى من مصادر المياه والمعادن في الوادى الجديد .

جرار ذو قدرة مناسبة لإنشاء حواجز المصايف .

(٣) سوف تتكلف بتكليف إنشاءات مناطق الإصلاح .

(٤) سوف تشكللجنة قيادة للمشروع حيث تشارك فيها الجهات المنفذة الوارد ذكرها في الفقرات (١) ، (٢) التالية والسيد محافظ الوادى الجديد ومدير المشروع من المصريين والألمان .

٤ - سوف يكون الخبراء الألمان والخبراء المصريين مسئولين عن المهام التالية :

إعداد قسم إدارة المياه للوادى الجديد .

- تقديم المعونة الفنية والإدارية لإنشاء قسم إدارة المياه .
- توفير التدريب بالموقع للعاملين بقسم إدارة المياه وامتداد الخدمات المتعلقة باشطة تنظيم الري وموازنة المياه وتحديد موازنات الري وما إلى ذلك .
- رفع مقترنات التنمية الأساسية لمناطق التأهيل الاتقى عشر بالوادى الجديـد .
- الاشراك في تخطيط ورسم وتنفيذ المقاييس المتعلقة بعمـيم تحسين الـري والـصرف وتوزيع المـياه وبرامج الـقياس الـلـازـمة .
- تقديم النصيحة الفنية ومساندة خـدـمة التـوـسـع الزـرـاعـي فـي الـوـادـي الـجـديـد .
- تقديم مقترنات تحسين مجالـات الـريـ والعـناـيـةـ الـعـلـمـيـةـ بـالـحـيـواـنـاتـ .
- الاشراك في تقديم العـونـ الإـرـشـادـيـ لـلـفـلاـحـينـ بـمـنـاطـقـ الإـصـلاحـ .
- إعداد دورـاتـ تـدـريـبيةـ لـلـعـاـمـلـيـنـ فـيـ التـوـسـعـ الزـرـاعـيـ بـمـنـاطـقـ الإـصـلاحـ .
- تقديم العـونـ الإـرـشـادـيـ لـخـطـةـ النـجـارـبـ الزـرـاعـيـةـ التـابـعـةـ لـمـديـرـيـةـ الزـرـاعـةـ .
- تقديم العـونـ الإـرـشـادـيـ فـيـاـ يـتـعـلـقـ بـالـتـعـاوـنـ بـيـنـ خـدـمـاتـ التـوـسـعـ وـإـدـارـةـ الشـئـونـ الزـرـاعـيـةـ بـجـهاـزـ تـعـمـيرـ الـوـادـيـ الـجـديـدـ .
- ٥ - المواد الموردة للمشروع على حساب حـكـومـةـ جـهـوـرـيـةـ المـانـيـاـ الـاتـحـادـيـةـ سـوـفـ تـصـبـعـ مـلـكـاـ حـكـومـةـ جـهـوـرـيـةـ مـصـرـ الـعـرـبـيـةـ بـخـرـجـ وـصـوـلـهـ مـصـرـ وـلـاـ يـجـوزـ إـطـلاـقـاـ التـصـرـفـ فـيـهاـ بـعـرـفـةـ الـمـشـرـوعـ أـوـ الـخـبـراءـ إـلـاـ لـخـدـمـةـ أـغـرـاضـهـمـ .
- ٦ - (١) سوف تـسـندـ حـكـومـةـ جـهـوـرـيـةـ المـانـيـاـ الـاتـحـادـيـةـ تـنـفـيـذـ اـرـتـيـاطـاتـهـ لـلـشـرـكـةـ الـفـنـيـةـ (GTZ ، ٦٢٣٦ـ اـيـشـبـورـنـ) .
- ٧ - سوف تـسـندـ حـكـومـةـ جـهـوـرـيـةـ مـصـرـ الـعـرـبـيـةـ تـنـفـيـذـ الـمـشـرـوعـ إـلـىـ جـهاـزـ تـعـمـيرـ الـوـادـيـ الـجـديـدـ التـابـعـ لـوـزـارـةـ التـعـمـيرـ وـالـدـولـةـ الـإـسـكـانـ وـاسـتـصـلـاحـ الـأـرـاضـيـ .
- ٨ - الجهات الموضحة بالفقرات (١) ، (٢) السابقتين سوف يتـفـقـانـ معـاـهـلـ تـفـاصـيلـ تـنـفـيـذـ هـذـهـ الـاـتـقـافـيـةـ بـخـطـةـ لـلـعـمـلـيـاتـ أـوـ بـأـيـ صـورـةـ منـاسـبـةـ طـمـهـ السـيرـ فـيـ تـقـدـمـ هـذـهـ الـمـشـرـوعـ .

٧ - وبصفة عامة فإن شروط اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بشأن التعاون الفنى والتقنى
معاهدة برلين (المادة ٩) واستبعاد المادة ٤ (ج) سوف تطبق على هذه الاتفاقية .

فإذا وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على المقررات الواردة بالفقرات
من واحد إلى سبعة عاليه ، ت nihil هذه المذكرة ومذكوري بالردم بالموافقة من جانب حكومتكم
اتفاقاً بين حكومتينا يبدأ تنفيذه من تاريخ رديكم .

رجاء قبول خالص تقديرى ما

امضاء

دكتور / كورت مولر

مكتب

نائب رئيس الوزراء
وزير الشئون الخارجية

القاهرة في ٢٨ فبراير ١٩٨٤

السيد / سفير جمهورية ألمانيا الاتحادية

بشرفني لإبلاغكم استلامنا لذكرة المؤرخة ١٠ ديسمبر ١٩٨٣ والتي نصها كالتالي :

”بشرفني الإشارة إلى طلب حكومتكم بتاريخ ٢ فبراير ١٩٨١ ، وكذا المفاوضات التي تمت بالفترة بين الحكومتين في الفترة من ٣١ - ٢٩ مارس سنة ١٩٨٢ واقتراح حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية من أجل استمرار اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ المعروفة بين الحكومتين بشأن التعاون الفنى أن يتم عزز الاتفاقيه التالية الخاصة بمشروع تحسين حجم مصادر المياه والمعادن بالوادى الجديد :“

١ - سوف تتعاون حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية مع حكومة جمهورية مصر العربية بهدف تحسين الانتفاع من مصادر المياه والمعادن بالوادى الجديد وبالتالي زيادة الإنتاج الزراعى على ضوء الحاجة إلى المحافظة على مصادر المياه المتاحة والمقاييس المتوفقة هى لتكامل مشروع ”المقاييس العاجلة بالوادى الجديد“ لمصلحة المستفيدين وللتحكم فى معدل البحر المرتفع والملوحة ونقص تغذية التربة والصرف الطبيعى .

٢ - سوف تقوم حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية بتقديم المساهمات التالية للمشروع ، فهى سوف تقدم :

الخبراء الإضافيين في مختلف المجالات (مهندس رى وصرف ، أخصائى علم التربية ، مهندس مساحة ، مهندس زراعى ، أخصائى علم المياه ، اقتصادى وآخرين) لمهام تصل في مجموعها إلا ٧٢ يوم / شهر .

توري بـ معدات تصل قيمتها إلى ٤٠,٠٠٠ (أربعين ألف مارك ألماني) اللازمة لإنجاز أنشطة المشروع تتضمن سيارة اورى وباكيتا إزالة الموارس وكذلك أجهزة مختلف القياسات والمعامل .

إعداد الحرائق الازمة لأنشطة المشروع تصل قيمتها إلى ١٩٦,٠٠٠ (مائة وستة وسبعين ألف مارك ألماني) متضمنة حرائق فوتوغرافية لمناطق الإصلاح المختارة .

٣ - سوف تقوم حكومة جمهورية مصر العربية بتقديم المساهمات التالية للمشروع :

(١) سوف تتبع :

الخبراء المصريين المعادلين للخبراء الألمان في المؤهلات .

أربعة مهندسين فنيين خلال العام الأول من تنفيذ المشروع ومن أربعة إلى ستة في العام الثاني لإنشاء قسم إدارة المياه ، العمال المساعدة (كل ما بين والسائرين وكتبة الآلة الكاتبة والموظفين الإداريين اللازمين لتنفيذ المشروع) .

(٢) سوف توفر :

مكتب مناسب بمجهز للخبراء الألمان والمصريين .

جميع الحرائق الطبيعية وبيانات الفواهر الجوية المئوية والتقارير والدراسات المتعلقة بأنشطة المشروع والسابق إعدادها بمعونة معاهد الدراسات أو الامتحانيين أو الوزارات المصرية .

أربع سيارات (جيب) والمعدات المكتبية الموردة بمعرفة الحاسب الألماني لإعداد دراسة الجدرى من مصادر المياه والمعادن في الوادي الجديد .

جرار ذو قدرة مناسبة لإنشاء حواجز المصادر .

(٣) سوف تتكفل بتكليف إنشاء مناطق الإصلاح .

(٤) سوف تشكل لجنة قيادة المشروع حيث تشارك فيها الهيئات المنفذة الوارد ذكرها في الفقرات (١)، (٢)، (٣) التالية والميدانية لإنجذاب الوادي الجديد و مديرى المشروع من المصريين والألمان .

٤ - سوف يكون الخبراء الألمان والخبراء المصريين مسئولين عن المهام التالية :
إعداد قسم إدارة المياه للوادي الجديد .

تقديم المعونة الفنية والإدارية لإنشاء قسم إدارة المياه .

توفير التدريب بالموقع للعاملين بقسم إدارة المياه وامتداد الخدمات المتعلقة بأنشطة تنظيم الري وموازنة المياه وتحديد موازنات الري وما إلى ذلك .

رفع مقترنات التنمية الرئيسية لمناطق التأهيل الاتني عشر بالوادي الجديد .

الاشتراك في تخطيط ورسم وتنفيذ المقاييس المتعلقة بتصميم تحسين الري والصرف وتوزيع المياه وبرامج القياس اللازمة .

تقديم النصيحة الفنية ومساندة خدمة التوسع الزراعي في الوادي الجديد .

تقديم مقترنات تحسين مجالات الري والرعاية العالمية بالحيوانات .

إعداد دورات تدريبية للعاملين في التوسع الزراعي بمناطق الإصلاح .

الاشتراك في تقديم العون الإرشادي للفلاحين بمناطق الإصلاح .

تقديم العون الإرشادي لمحطة التجارب الزراعية التابعة لمديرية الزراعة .

تقديم العون الإرشادي فيما يتعلق بالتعاون بين خدمات التوسع وإدارة الشئون الزراعية بجهاز تعزيز الوادي الجديد .

٥ - المواد الموردة لمشروع على حساب حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية سوف تصبح ملكاً لحكومة جمهورية مصر العربية بمجرد وصولها مصر ولا يجوز اطلاقاً التصرف فيها بمعرفة المشروع أو الخبراء إلا لخدمة أغراضهم .

٦ - (١) سوف تنسد حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية تنفيذ ارتباطاتهم للشركة الفنية (GTZ، ٦٢٢٦، إيسپورن) .

(٢) سوف تنسد حكومة جمهورية مصر العربية تنفيذ المشروع إلى جهاز تعزيز الوادي الجديد التابع لوزارة التعمير والدولة الإسكان واصلاح الأراضي .

(٣) الجهات الموضحة بالفقرات (١)، (٢) السابقتين سوف يتفقان مما على تفاصيل تنفيذ هذه الاتفاقية بخطوة للعمليات أو بأى صورة مناسبة لها المسر في تقدم

٧ - وبصفة عامة فإن شروط اتفاقية ٢٧ يونيو ١٩٧٣ بشأن التعاون الفنى والمتضمنة
معاهلة برلين (المادة ٩) واستبعاد المادة ٤ (ج) سوف تطبق على هذه الاتفاقية .

فإذا وافقت حكومة جمهورية مصر العربية على المقترفات الواردة بالفقرات من واحد
إلى سبعة عاليه ، تمثل هذه المذكرة ومذكرةكم بالرود بالموافقة من جانب حكومتكم اتفاقا
بين حكومتين يبدأ تنفيذه من تاريخ ورركم .

فيشرفني إبلاغكم أن حكومة جمهورية مصر العربية تقبل مقترفاتكم عاليه وأن مذكرةكم
و هذا الرد يمثلان الاتفاق بين البلدين ليبدأ تنفيذه من اليوم .

رجاء قبول خالص تقديرى ما

نائب رئيس الوزراء ووزير الشئون الخارجية

إمضاء

كمال حسن على

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ٣٥٤ لسنة ١٩٨٤ بتاريخ ١٨ سبتمبر سنة ١٩٨٤ بشأن الموافقة على الخطابين المتبادلين بتاريخ ١٠/١٢/١٩٨٣ ، ٢٨/٢/١٩٨٤ بين حكومتي جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية في الوادى الحديدي لتنمية الموارد المائية والأرضية ،

وموافقة مجلس الشعب عليها بتاريخ ١٩ نوفمبر سنة ١٩٨٤ ،

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٢ نوفمبر سنة ١٩٨٤ ،

قرار

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية الخطابين المتبادلين بتاريخ ١٠/١٢/١٩٨٣ ، ٢٨/٢/١٩٨٤ بين حكومتي جمهورية مصر العربية وجمهورية المانيا الاتحادية بشأن التعاون الفنى الخاص بمشروع الإجراءات التنفيذية في الوادى الحديدي لتنمية الموارد المائية والأرضية ، ويعمل بها اعتبارا من ٢٨/٢/١٩٨٤